

INZAI



January 2023 NEWSLETTER

Published by the City of Inzai

2364-2 Ohmori Inzai City 270-1396

TEL 0476 – 42 – 5111

Secretary and Public Relations Division,
Hisho-Koho-ka (TEL: 42-5117)

Planning and Policy Division,
Kikaku-Seisaku-ka (TEL: 33-4068)

This newsletter is published for residents who are not familiar with Japanese language to introduce news and events designed for residents of Inzai City. Although most programs are basically conducted in Japanese, you are always welcome. Please join our events and enjoy your life in Inzai!

物価高騰対策臨時特別給付金

Have you already finished the procedure for Temporary Special Benefits for Soaring Prices in Inzai City?

–5,000 Yen for Person Originally Provided by Inzai City–

The deadline for submitting a confirmation letter is February 28 (Tue.) (postmark valid)

5,000 yen for person will be provided by Inzai City as an original temporary special benefit due to soaring prices of highly diversified commodities such as foods/daily use items/energy. If you have not yet finished the procedure, follow the procedure immediately. In case of having not yet received the confirming letter, contact the Call Center.

**For more details about the method of following the procedure, etc., refer to the special web site (by using the 2D code).*



Attention to Benefits Fraud!

Inzai City never requests ATM operation / transfer of fees. In case of receiving this kinds of phone call / a mail, tell your family or contact the police station (exclusive dial: #9110) without judging by yourself.

Inquiry: Inzai City Call Center for Temporary Special Benefits for Soaring Prices (TEL: 42-5116, on Monday – Friday at 8:30 a.m. – 5:15 p.m.) (Excluding January 1 – January 3)

新型コロナウイルス感染症から自分と大切な人を守るために！

In order to protect yourself/your dearest persons from COVID-19!

Avoid the “Three Cs.” / Go shopping when it is not crowded. / Keep a fair distance from others. / Sanitize your hands/fingers by washing them. / Have a talk with a mask. / Ventilate a room and moisturize a room moderately.

新型コロナワクチン

COVID-19 Vaccination

**For more details, refer to the website of Inzai City.*

For Vaccination for Omicron Variant

As of December 14, 2022, the eligible age for the booster vaccine manufactured by Moderna (3rd - 5th vaccines) has

been lowered to 12 years old.

Eligibility: Any persons aged 12 years or older who have already got the 1st/2nd vaccines in case 3 months have passed since the latest vaccination.

**Excluding any persons who have already got a vaccine for omicron variant / got the 3rd - 5th Novavax vaccines on/after November 8.*

**In case of moving-in from any other municipality, it will be required to apply for issuing the coupon.*

Vaccination for Infants (aged 6 months – 4 years)

As some infants born on/after June 2, 2022, may not finish getting the 3rd vaccine by March 31 (Fri.), 2023, the coupon will not be sent at once to everyone. If you would like to get the vaccine, apply for it on/after the day before your infant turns 6 months.

**In case the government informs us of extension of the vaccination period, the coupon will again be sent at once to everyone.*

Vaccination for Children (aged 5 – 11 years)

Any children will be able to get a vaccine by March 31 (Fri.) due to extension of the expiration date of vaccines

**For more details about the sending date of the coupon for 3rd vaccines, refer to the website of Inzai City.*

**In case of moving-in from any other municipality, it will be required to apply for issuing the coupon.*

Application for issuing the coupon: Contact the Inzai City Call Center or use the electronic application on the website of Inzai City.

Inquiry: Inzai City COVID-19 Call Center (TEL: 50-2657, 9:00 a.m. – 5:00 p.m. on weekdays)

千葉県営水道でクレジットカード払いが始まります

Chiba Prefectural Water Bill / Sewerage Charge Payment by Credit Card Started

It will be accepted to apply for it on the internet on/after January 6 (Fri.).



Available Rates: Water bill. / Sewerage charge.

Required Items: A notice of water used or Customer Number indicated on a notification of water bill, and Authorization Number for Procedures on the Internet. / Credit card. / Email address.

Application: By using the 2D code.

Inquiry: Chiba Prefectural Water Supply Customer Center (TEL: 0570-001-245 (Navigation Dial) / TEL: 043-310-0321)

水道管の洗浄と漏水調査を実施

Cleaning Water Pipes / Leak Detection in Inzai City Water Supply

Cleaning

Cleaning water pipes will be conducted at night due to being less used. Please refrain from using water during the cleaning because of possibility of muddy water.

Period of Cleaning: January 23 (Mon.) – February 3 (Fri.)

**Excluding Saturdays/Sundays.*

Cleaning Time: Midnight – 5:00 a.m.

Cleaning Area: No.1 – 7 as right.

**It will be conducted for one area per day in the order of No.1 – 7.*



Thank you so much for your cooperation.

Area of Cleaning Water Pipes / Leak Detection



Leak Detection

Inspection of a water stop valve / water meter at home and leak detection under the road will be conducted. A contractor by Inzai City will enter the premises with an identification card issued by Inzai City. Thank you so much for your understanding/cooperation. You are not required to be present for conducting the inspection.

Period of Cleaning: In the middle of January – in late February.

Cleaning Time: 8:30 a.m. – 5:00 p.m. on weekdays.

Cleaning Area: No.1 – 7 as right.

**It will be conducted for one area per day in the order of No.1 – 7.*

Inquiry: Engineering Unit, Waterworks Division, *Komu-gakari, Suido-ka* (TEL: 33-4617)

National Health Insurance & National Pension

20歳になったら「国民年金」

Enrollment in “National Pension System” When You Turned 20 Years Old

Japan Pension Service (*Nihon-Nenkin-Kiko*) will send a notice of enrollment to you within approximately 2 weeks after you turned 20 years old (excluding any persons who have already enrolled in any welfare pension system before turning 20 years old). If you have not yet received the notice, you are required to follow the procedure for enrollment at National Health Insurance and National Pension Division (*Kokuho-Nenkin-ka*), each Branch Office or Funabashi Pension Office (*Nenkin-Jimusho*).

In case you moved out to any foreign country just before you turned 20 years old, contact Funabashi Pension Office. If you have already become a dependent on your spouse enrolling in any welfare pension system / mutual aid pension system at the time of turning 20 years old, you are required to follow the procedure for third insured persons at your spouse's workplace.

Postponement System for Payment of Premiums

In the case of difficulty in payment due to non-income, the “Postponement System (*Yuyo-seido*) for Payment of Premiums” will be used as follows. You will be permitted to apply for it as of the previous day of your birthday for 20 years old.

As the common contents, the approved period can be included in the period required for receiving the Old-Age Basic Pension (*Rorei-Kiso-Nenkin*). However, it will not be reflected in the amount of the pensions. You are permitted to increase the amount of the national pension received in the future by paying the premiums within 10 years after now according to “Additional Payment System (*Tsuino-seido*).”

Special Payment System for Students (*Gakusei-Nofu-Tokurei-seido*): You are eligible to use the system in case you are in any university (including any graduate school), junior college, high school, technical college, vocational school, each school (whose term of study is one year or more) or branch school in Japan of any designated foreign university and in case the amount of your income is not more than the designated amount. **You are required to prepare a double-sided copy of your student identification card.*

Postponement Payment System (*Nofu-Yuyo-seido*): You are eligible to use the system in case you are aged less than 50 years and in case the amount of your/your spouse's income is not more than the designated amount.

Inquiry: Funabashi Pension Office (*Nenkin-Jimusho*) (TEL: 047-424-8811), Elderly Person Medical Care Pension Group, National Health Insurance and National Pension Division, *Koreisha-Iryo-Nenkin-gakari, Kokuho-Nenkin-ka* (TEL: 33-4470)

Application Forms for Resident/Municipal Tax Return Sent

Any application forms for Resident/Municipal Tax Return for FY2023 will be sent on January 20 (Fri.). If required, submit the form with any attached documents. The version of the preparation / trial calculation system for a resident/municipal tax return for FY2023 will be posted in the middle of February on the website of Inzai City.

**The application forms will be sent to any persons who filed a resident/municipal tax return for 2022. However, in case of not receiving the forms by the last day of January, contact the following Division.*

Thank you in advance for your cooperation in submitting the form by mail

Although you are permitted to file the tax return at the counter of Taxation Division (*Kazei-ka*), Citizens' Service Division (*Shimin-Service-ka*) of each Branch Office and any tax return consultation venues at each facility (if applicable), that would be grateful if you could submit the form by mail to Taxation Division due to prevention of prevention of COVID-19.

**In February 16 (Thu.) – March 15 (Wed.), the consultation service regarding a resident/municipal tax return will be held at each facility. We will inform you of more details in the January 15 issue of this newsletter.*

Inquiry: Civil Tax Group, Taxation Division, *Shiminzei-gakari, Kazei-ka* (TEL: 33-4443)

ふんの始末は飼い主の責任です

In order to keep clean the area, any owners are responsible for cleaning up after their dogs

New Prevention Measure against dog droppings problems “Operation Yellow Chalk”

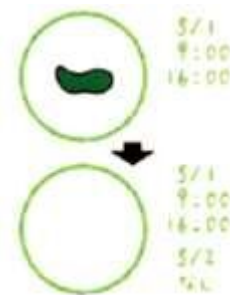
It aims to reduce dog droppings by appealing to morals of owners, not cleaning up intentionally dog droppings left on the road and warn the owners about it by circling it with yellow chalk. This idea was generated by Uji City, Kyoto Prefecture in order to act independently by residents/groups at local areas suffering from the problems. It is also reported that the problems reduced in Inzai City.

Method of “Operation Yellow Chalk”

1. Circle a dog dropping left with yellow chalk.
 2. Warn it by writing the date/time of discovery.
 3. Check the site at another time.
- (1) In case of having not yet cleaned up: Additionally write the date of checking.
(2) In case of having already cleaned up: Write the “nothing.”

It will be expected to reduce the damage by repeating it.

**In order to prevent from leaving dog droppings, it will be effective to write the “on patrol.”*



Chalks will be distributed at Environmental Preservation Division (*Kankyo-Hozen-ka*).

Attention for Conducting

- Do not enter any private lands / managed lands by others without permission.
- Do not write anything other than required items.

Inquiry: Regulation Unit, Environmental Preservation Division, *Shido-gakari, Kankyo-Hozen-ka* (TEL: 33-4495)

Going-Out Information

冬のイルミネーション

Fantastic Atmosphere of Light, Illumination Event in Winter by Citizens' Groups!

Light of Hope, Illumination Event in Front of Kobayashi Station

Date/Time: Until early May at 5:00 p.m. – 1:00 a.m.

Venue: At the north exit of the rotary at Kobayashi Station.

Organized by: *Kobayashi-wo-Akaruku-suru-kai*

(Association to Brighten Kobayashi Area)



Benten River Illumination Event 2022

Date/Time: Until January 28 (Sat.) at 4:30 p.m. – 8:30 p.m.

Venue: Around Benten River (behind Musashiya Machikado Museum).

Organized by: *Bentengawai-no-Shizen-wo-Aisuru-kai*

(Association to love nature of Benten River)



Kioroshi Station, Story of Light, Winter Illumination Event

Date/Time: Until January 28 (Sat.) at 5:00 p.m. – 12:30 a.m.

Venue: At the south/north exit of the rotary at Kioroshi Station.

Organized by: *Kioroshi-wo-Akaruku-suru-kai*

(Association to Brighten Kioroshi Area)



Illumination Event “Illumirai★Inzai”

Also Held in Progress!

Date/Time: Until February 19 (Sun.) at 5:00 p.m. – 9:00 p.m.

Venue: Around Chiba New Town Chuo Station.

Inquiry: City Promotion Office, Economic Promotion Division,
Promotion-Suishin-shitsu, Keizai-Shinko-ka (TEL: 33-4477)



箱根駅伝へ

Cheering Together for Juntendo University! Hakone-Ekiden Road Relay on January 2 (Mon.) and 3 (Tue.).

Slogan “Proof of Resolution”

Juntendo University, having a campus in Inzai City, will participate in “The 99th Hakone-Ekiden Road Relay” on January 2 and January 3 this year again. It excellently won the overall runner-up last year and this year, the slogan of the team is “Proof of Resolution.” At the pep rally held on December 13, 2022, Manager Nagato said, “We will do our best to win the overall championship. In addition, Captain Nishizawa said to express determination, “We will achieve results in order to prove the gratitude for everyone supporting us.” Let’s cheer together the team expected to compete the championship.





ChildCare

ご存じですか ひとり親家庭等医療費等助成

Do you know the Medical Expenses Subsidy for Single-Parent Families?

Eligibility: Any single-parent families (single-father/single-mother) and their children. / Any fosters (who raise any child/children without parents) and their children. Please note that the foregoing single-parent families / fosters are required to raise the child/children until the end of the first March 31 that occurs on/after the day when the child/children reaches/reach the age of 18 years (or until the previous day of the 20th birthday in case the child/children has/have any disability specified). In addition, any persons who are not eligible to receive the Child Rearing Allowance due to receiving any public pension will be subject to the subsidy to the extent of the limit amount of income.

Covered Subsidy: All or the part of medical expenses covered by any health insurance (for hospitalization / outpatient treatment / dispensing of pharmaceuticals).

Amount of Out-of -Pocket Expense: 200 yen (for outpatient per time), 200 yen (for inpatient per day), free of charge (for dispensing of pharmaceutical). **Any households not subject to resident tax per income levy are free of charge for all service.*

Application: At the following Division or each Branch Office. After certifying it, the subsidy card will be sent. For more details, confirm it by using the 2D code.

Inquiry: Benefits Unit, Child-Rearing Support Division, *Kyufu-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4645)



ご存じですか 児童扶養手当

Do you know Child Rearing Allowance (*Jido-Fuyo-Teate*)?

Eligibility: Any single-parent families. / Any households who raise any child/children not living with the parents (until the end of the fiscal year that occurs on the day when the child/children reaches/reach the age of 18 years. / Any households whose spouse has any severe disability (equivalent to Grade 1 disability of National Pension) and who raise any child/children.

Application: At the following Division or each Branch Office. After certifying it, it will be provided in/after the month following the month of application. Contact the following Division in advance on the grounds that there are any requirements such as income limit.

Inquiry: Benefits Unit, Child-Rearing Support Division, *Kyufu-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4645)

外国人のための無料相談

Consultation for Foreigners (Free of Charge)	January 13, 9:00 a.m. – 4:00 p.m. Reservation is required in advance by phone.
--	---

Inquiry: Policy Promotion Unit, Planning and Policy Division, *Seisaku-Suishin-gakari, Kikaku-Seisaku-ka* (TEL: 33-4068)

千葉県子ども急病電話相談

Telephone Consultation on Children’s Emergency in Chiba Prefecture

TEL: #8000 (area code is not required) or TEL: 043-242-9939

Available at 7:00 p.m. – 6:00 a.m. on the following day (every day). Any nurses give you advice by phone.

Inba Pediatric Emergency Clinic TEL: 043-485-3355

Accepted Time: 7:00 p.m. – 6:00 a.m. on the following day on weekdays/Saturdays.

9:00 a.m. – 5:00 p.m., and 7:00 p.m. – 6:00 a.m. on the following day on Sundays, National Holidays, New Year Holidays.

(Acceptable by at least 15 minutes before the close of medical examinations.)

軽自動車ワンストップサービスが始まります

One Stop Service for Light Vehicles (*Kei-OSS*) Started in January

The one stop service for light vehicles (*Kei-OSS*) has been started, which aims to follow the procedures for light vehicles ownership at any time on the Internet by your PC. Application for inspection when purchasing a new vehicle / Payment of each fee/national tax / Declaration/Payment of local tax will be available.

**Any smartphones/tablet devices cannot be used.*

Eligibility: Owner of any light vehicles (excluding any two-wheeled vehicles / motorcycles (motorbikes) / small-sized special motor vehicles).

**For more details, contact the Local Tax Agency by using the 2D code.*



Lectures & Events

国際交流イベント

International Exchange Event “Inzai World Festival 2023

Date/Time: January 28 (Sat.), 10:30 a.m. – 1:30 p.m.

Venue: Chuo Community Center (*Komin-kan*).

Contents: International exchange with foreign citizens including singing Japanese songs / performing Japanese dance / singing foreign songs / foreign music performance / pounding *mochi* (Japanese rice cake).

Capacity: 70 participants.

Fee: 500 yen (free of charge for any elementary school students or younger).

Application: By January 20 (Fri.) (on a first-come-first-served basis).

Inquiry: Inzai City International Friendship Association (person in charge: Mr. Bando (TEL: 070-5519-1661 / Email: inzai.ifa@gmail.com))